

Organização e apresentação

Lenita Waldige Mendes Nogueira

Tadeu Moraes Taffarello

SAUDADE

versões para piano solo e para quinteto de cordas

**SANT'ANNA
GOMES**

COLEÇÃO
ciddic cdmc

Saudade



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

Reitor

Antonio José de Almeida Meirelles

Coordenadora Geral da Universidade

Maria Luiza Moretti



COORDENAÇÃO DE CENTROS E NÚCLEOS
INTERDISCIPLINARES DA PESQUISA

Coordenadora

Ana Carolina de Moura Delfim Maciel



CENTRO DE INTEGRAÇÃO, DOCUMENTAÇÃO E DIFUSÃO CULTURAL

Coordenador

Angelo José Fernandes

Saudade

versões para piano solo e quinteto de cordas

Sant'Anna Gomes

Organização e apresentação

Lenita Waldige Mendes Nogueira e Tadeu Moraes Taffarello

Copyright © 2023

Lenita Waldige Mendes Nogueira e Tadeu Moraes Taffarello

Direitos de reprodução

Coleção CIDDIC/CDMC

Licenciado sob licença Creative Commons [CC-BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Catálogo Internacional na Publicação (CIP)

| | |
|---|--|
| Sant'Anna Gomes, José Pedro, 1834-1908. | |
| Sa59s | Saudade: versões para piano solo e para quinteto de cordas [recurso eletrônico] / Sant'Anna Gomes; organização e apresentação: Lenita Waldige Mendes Nogueira, Tadeu Moraes Taffarello. – Campinas, SP: Centro de Integração, Documentação e Difusão Cultural / Coordenadoria de Documentação de Música Contemporânea, 2023. 1 recurso online ; il. – (Coleção CIDDIC) |
| | Modo de acesso: World Web Wide. Publicação digital (e-book) no formato PDF (6,0 MB). DOI: 10.20396/ISBN9786587175324 ISBN 978-65-87175-32-4 |
| | 1. Piano – Instrução e ensino. 2. Música para piano – Partituras. 3. Quinteto (Música). I. Nogueira, Lenita Waldige Mendes, 1956- (org.). II. Taffarello, Tadeu Moraes, 1978- (org.). III. Série. |
| PP23-013 | CDD – 786.21 |

Bibliotecário: Gildenir Carolino Santos – CRB-8ª/5447

Publicação digital – Brasil

1ª edição – junho - 2023

ISBN 978-65-87175-32-4

COLEÇÃO
ciddic cdmc

Coleção CIDDIC/CDMC

Rua Bernardo Sayão, 38 - Cidade Universitária, Campinas - SP, 13083-866

www.ciddic.unicamp.br/ciddic/publicacoes

Conselho editorial:

Ficha técnica:

| | |
|---|---|
| Tadeu Moraes Taffarello (presidente) | Organização, apresentação, editoração e revisão de partituras: Lenita Waldige Mendes Nogueira e Tadeu Moraes Taffarello |
| Cleyton Torres | |
| Paulo Mugayar Kühl | |
| Denise Hortência Lopes Garcia | Revisão ortográfica e de normas ABNT: Maria Cristina de Moraes Taffarello |
| Cinthia Pinheiro Alireti (parecerista científica) | |
| Gustavo Rodrigues Penha (parecerista científico) | Projeto gráfico e diagramação: Cleyton Torres [.ton] |

Apoio



Dedicada a meu irmão Carlos Gomes

Sumário

Apresentação 01

**A Saudade - redução para piano
solo por Emílio Giorgetti** 17

**Saudade - adaptação para quinteto
de cordas por Carlos Gomes** 25

Aparato crítico 41

Referências 43

Anexo A - partes instrumentais 45



Apresentação

Apresentação

Lenita Waldige Mendes Nogueira e Tadeu Moraes Taffarello

Apesar¹ da formação musical idêntica, os dois filhos do mestre-de-capela de Campinas-SP Manuel José Gomes (Santana de Parnaíba, SP, 1792-Campinas, 1868), Antonio Carlos Gomes (Campinas, 1836-Belém do Pará, 1896) e José Pedro de Sant’Anna Gomes (Campinas, 1834-1908) seguiram por caminhos diferentes. O primeiro, mais ambicioso e arrojado, abandonou uma vida pacata na sua cidade natal para se aventurar e estudar música no Rio de Janeiro e, posteriormente, com uma bolsa que recebeu da Ópera Nacional, passou a viver e a trabalhar em Milão, o centro mais importante na produção operística no século XIX. Ali desenvolveu toda a sua carreira, só retornando definitivamente ao Brasil meses antes de sua morte em Belém do Pará.

Já Sant’Anna Gomes permaneceu toda a sua vida em sua cidade natal, onde manteve intensa atividade como compositor, regente, violinista e empresário musical, deixando uma obra extensa de excelente feitura, muitas ligadas ao contexto cultural em que vivia. Entre valsas, polcas, canções e gêneros diversos, a maior parte para quinteto de cordas, encontram-se peças vocais, religiosas, para banda de música, um quarteto de cordas em quatro movimentos e duas óperas, Alda e Semira, esta última inacabada.

Tiveram oito irmãos (ao menos que chegaram até a idade adulta), mas apenas Carlos e Sant’Anna eram filhos da mesma mãe, Fabiana. Esta faleceu tragicamente em 1842, quando os filhos contavam oito e dez anos, respectivamente. Talvez esta perda tenha contribuído para estreitar os laços entre os irmãos, que mantiveram uma relação intensa e fraternal até a morte de Carlos em 1896. Este, pouco antes de seu passamento em Belém do Pará, teria lamentado a ausência do irmão, que, vivendo em Campinas, não tinha recursos para uma viagem de tal monta e não pôde acompanhar seus últimos momentos.

Além de, dentro de seus modestos recursos, ter apoiado fi-

¹O texto que aqui se apresenta é uma adaptação do publicado anteriormente nos Anais do Congresso da ANNPOM de 2016, intitulado “Compartilhando música e saudade: um arranjo fraternal de Carlos Gomes”. Disponível em: https://anppom.org.br/anais/anais-congresso_anppom_2016/3942/public/3942-14113-1-PB.pdf. Acesso em: 19 out 2022.

nanceiramente o irmão em várias ocasiões, o “mano Juca” teve atuação decisiva na montagem de *Il Guarany* no Teatro alla Scala de Milão em 1870, já que arrecadou, entre amigos e fazendeiros da região de Campinas, grande parte do dinheiro para a montagem da ópera.

A ligação fraternal entre ambos se manifestou também em 1882, por meio da composição de *Saudade*, resultado de uma parceria entre os irmãos. Nesta época, Carlos Gomes vivia uma fase pouco produtiva. Além de uma série de problemas familiares e financeiros, ficou bastante desapontado com a recepção fria que recebeu a ópera *Maria Tudor*, apresentada no Scala em 1879 e acusada de se alinhar aos ideais wagnerianos. Não conseguia compor, suas ideias se perdiam e, mesmo com libretos à disposição, nenhuma obra de grande porte se concretizava. Desde o início da década de 1880 até a estreia de *Lo Schiavo*, em 1888, sua produção se resumiu à publicação pela Casa Ricordi de dois álbuns de canções para canto e piano em 1881 e 1882, respectivamente. Sabe-se, por meio de cartas enviadas por Gomes a Carlo Tornaghi, procurador da Casa Ricordi, que esta publicação não foi fácil. Em carta de 2 de fevereiro, escreveu: “Aproveito para pedir que apresse o mais possível a publicação do Álbum Vocal que, segundo soube pelo sr. Paloschi, foi colocada em andamento.” Já em 29 de abril de 1882, escreve à mesma pessoa: “Os meus dois Álbuns quando?” (VETRO, 1977, p. 67.)

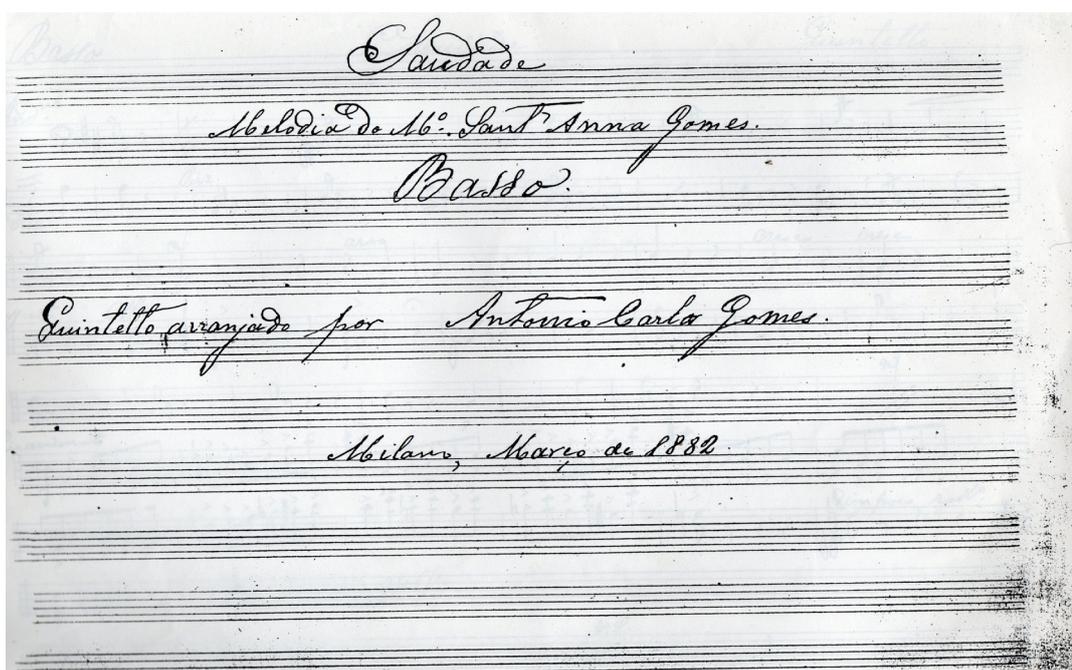
Além dos problemas e da falta de inspiração, era obrigado a viajar constantemente para acompanhar as representações de suas óperas. Em carta escrita a Arthur Imbassahy em 22 de setembro de 1880, comentou que seu nome não era mais Carlos Gomes, e sim “peteca” (REVISTA BRASILEIRA DE MÚSICA, 1936, p. 380).

Uma das poucas produções desta época foi *Saudade*. O original desta composição está no Museu Carlos Gomes em Campinas-SP e, por muito tempo, foi atribuído exclusivamente a Sant’Anna Gomes, quem assina os manuscritos (NOGUEIRA, 1997, p. 200, tomo nº 243). Este manuscrito é o que foi utilizado como fonte principal para a presente edição. Entretanto, há alguns anos foi localizada por Arnaldo Senise, no arquivo do compositor Luiz Levy², uma cópia desta obra realizada pelo músico e amigo dos Gomes,

²A família Levy tinha fortes relações com os Gomes desde Henrique Luiz, vendedor de joias e clarinetista, o qual estimulou Carlos Gomes a ir ao Rio de Janeiro, e com seus dois filhos, Alexandre Luiz que, ainda em tenra idade, sempre aparecia em recitais de piano em Campinas.

Azarias Dias de Mello, regente de banda e professor de música em Campinas. Em todas as partes, aparece a inscrição: “Saudade / Melodia do M^o Sant’Anna Gomes / Quinteto arranjado por Antonio Carlos Gomes / Milano, Março de 1882” (Figura 1), indicando tratar-se de uma composição compartilhada pelos dois irmãos.

Figura 1 - Indicação de autorias da versão para quinteto de cordas



Fonte consultada: manuscrito localizado no arquivo do compositor Luiz Levy

A localização de outra partitura, se não colocou em dúvidas a dupla autoria da composição, trouxe novos elementos sobre a gênese de Saudade. Trata-se da composição de Sant’Anna Gomes intitulada A Saudade, que foi divulgada no Almanach Literário de São Paulo para o ano de 1879, publicado por José Maria Lisboa e impresso pela Imperial Litografia J. Martin de São Paulo. É uma redução para piano realizada por Emilio Giorgetti, membro da colônia italiana de Campinas e professor de música no Colégio Culto à Ciência. Esta partitura traz a inscrição: “Dedicada a meu irmão Carlos Gomes”. Foi a partir dessa composição que Carlos Gomes fez o arranjo para quinteto de cordas, o qual denominou Saudade.

A qualidade da impressão desta partitura para piano tem uma diagramação apertada e, como boa parte da figuração da peça

utiliza fusas, o resultado visual é pesado. Sendo uma redução para piano sem maiores explicações, fica a dúvida sobre a instrumentação original da peça. A acentuada preferência de Sant'Anna pelos quintetos de cordas, instrumentação predominante em sua produção musical, além de alguns artifícios na redução para piano, sugerem que esta seria também a formação original de A Saudade. Provavelmente a redução para piano foi realizada para viabilizar a publicação, como aconteceu com outras composições de Sant'Anna para quinteto de cordas, como a valsa Frederiquinho e a canção Sonho.

A comparação de A Saudade para piano com Saudade para quinteto de cordas indica que a colaboração de Carlos transformou e valorizou a peça de Sant'Anna por meio da introdução de novos elementos, como contrapontos, acréscimo e expansão de temas e seções, conferindo a ela um novo caráter, bem mais romântico e com ecos do melodismo italiano vigente na época.

As duas versões estão na mesma tonalidade de Ré Maior e compasso $\frac{3}{4}$, mas a peça para piano é bem mais curta, contando 66 compassos, sendo que, na outra, são 121. Apesar disso, a introdução da primeira é mais longa, compreendendo 16 compassos cheios de notas rápidas ascendentes e descendentes, ao estilo das peças de salão do século XIX. Entre floreios e fusas, são apresentados fragmentos do tema principal que será chamado, a partir de agora, Tema da Saudade. No exemplo a seguir (Figura 2), o fragmento aparece na mão direita, do compasso 4 ao 6.

Figura 2 - Compassos iniciais de A Saudade, para piano solo

Fonte consultada: a própria edição

Na sequência, há uma figuração similar, iniciando-se na nota Fá# (a última nota do trecho acima), chegando a um acorde de Fá# Maior, seguido por outro fragmento do tema. Mais uma vez, o ar-

tíficio da escala ascendente e descendente é utilizado e a introdução termina com um acorde de Lá maior com sétima, deixando a expectativa da apresentação do tema completo.

Já na peça para cordas, também são encontrados fragmentos do tema, mas já no primeiro compasso, dando início à peça de maneira bem mais rarefeita e delicada (Figura 3):

Figura 3 - Trecho da introdução de Saudade, para cordas

Andantino

4ª corda - cupo

Violino 1º

Violino 2º

Viola

Fonte consultada: a própria edição

O tema completo da versão para piano só se concretiza a partir do compasso 17, apoiado sobre acordes na mão esquerda, com diferenças no final da exposição em relação à versão para cordas (Figura 4):

Figura 4 - Exposição do tema inicial (Tema da Saudade) na versão para piano solo

Lo stesso tempo

cantabile

Piano

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. * Reo. *

Fonte consultada: a própria edição

No quinteto para cordas, o Tema da Saudade aparece de forma bem mais elaborada já no quinto compasso, com uma pequena diferença (Mi# por Sol). É apresentado pelo violoncelo, instrumento que tem grande destaque em toda a peça (Figura 5).

Figura 5 - Exposição parcial do Tema da Saudade pelo violoncelo na versão para quinteto de cordas

Violino 1º

Violino 2º

Viola

Cello

Basso

Fonte consultada: a própria edição

A reexposição do tema pelo violino, em seguida, é bastante elaborada, emoldurada por um contratema do violoncelo. Já na parte para piano, não há reexposição do tema, senão no final da peça (Figura 6):

Figura 6 - Reexposição do tema pelo primeiro violino com um contratema do violoncelo na versão para quinteto de cordas

Violino 1º

Violino 2º

Viola

Cello

Basso

Fonte consultada: a própria edição

Na peça para piano, logo após a exposição do primeiro

tema, há uma ponte para a introdução de um segundo tema na mão esquerda (compasso 37 - Figura 7):

Figura 7 - Apresentação do segundo tema na mão esquerda na versão para piano solo

Fonte consultada: a própria edição

Na partitura para corda, este tema também aparece, mas somente no compasso 50. Antes, no compasso 21, é introduzido outro tema, inexistente na versão para piano (Figura 8). Portanto, temos aqui um trecho que, ao que tudo indica, deve ser creditado a Carlos Gomes.

Figura 8 - Apresentação do segundo tema na versão para quinteto de cordas.

Cantabile appassionato

Fonte consultada: a própria edição

Esta apresentação inexistente na versão para piano solo

Outro evento diferente nesta versão é a reexposição do Tema

da Saudade pelo violoncelo, agora com contraponto do violino. Somente após estes eventos é que aparece o segundo tema da partitura para piano (Figura 7), que será, portanto, o terceiro tema da versão para cordas. Diferentemente da apresentação dos outros temas, nos quais predominam violoncelo e primeiro violino, o tema é apresentado primeiramente pela viola, com pausas de violoncelo e contra-baixo (Figura 9):

Figura 9 - Terceiro tema, c. 49 e ss. na versão para quinteto de cordas

Fonte consultada: a própria edição

Este tema é idêntico ao segundo tema da versão para piano solo

Continuando com a abordagem da versão para cordas, segue um trecho ascendente em uníssono de todos os instrumentos, o qual prepara uma nova apresentação do Tema da Saudade pelo violoncelo, enriquecido por um contratema nos violinos (c. 70 a 78); este artifício, bem como a repetição do Tema da Saudade, não aparecem na versão para piano.

Na versão para cordas, existe ainda um novo momento, o qual inexistente na partitura para piano, com um tema apresentado pelo segundo violino e, em seguida, pelo primeiro (Figura 10):

Figura 10 - Novo tema no 2º violino, c. 79 e ss., na versão para quinteto de cordas

Fonte consultada: a própria edição

O trecho final é bem diferente entre as versões: no caso do piano, o tema principal é apresentado em extenso trecho baseado em fusas (Figura 11), figuração que reforça a hipótese de uma peça original para cordas. A Saudade se conclui rapidamente com quatro acordes con gran forza: Fá maior, Si bemol maior, Lá maior e Ré Maior.

Figura 11 - Segunda e última exposição do Tema da Saudade

Fonte consultada: a própria edição

Já na partitura para cordas, o final é habilmente elaborado: há uma ponte para a última reapresentação do Tema da Saudade. Este é executado pelo violino, mas, ao contrário das exposições anteriores, é escrito na região aguda, o que o destaca e renova. Para dar mais ênfase a esta última aparição do Tema da Saudade, o violoncelo executa um contratema em semicolcheias, o que não havia acontecido até então. Estes artifícios encorpam o Tema da Saudade, o qual não se conclui diretamente, pois há uma escala ascendente que conduz a fragmentos do tema deixados no ar pelo violoncelo, sob um trinado do primeiro violino na região aguda em pianíssimo, um recurso bastante utilizado por Carlos Gomes em suas óperas.

Ao contrário da peça pianística, que vem com a indicação con gran forza, aqui as cordas conduzem ao fim da composição com extrema delicadeza, em pianíssimo, sem o recurso da utilização de acordes, os quais aparecem somente para concluir a peça (Figura 12).

Figura 12 - Reexposição final do Tema da Saudade com contratema em semicolcheias

The musical score for Figure 12 is arranged for five string instruments: Violino 1º, Violino 2º, Viola, Cello, and Basso. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The score begins at measure 96 with the instruction *ritenuto stentato*. The first violin part starts with a single note, while the other instruments play rhythmic patterns. At measure 97, the tempo changes to *Tutta forza* and the dynamics become *ff* (fortissimo). The Cello and Basso parts are marked *marcatissimo* (marked very strongly). The score concludes with a final chord in measure 100.

Fonte consultada: a própria edição

Por meio da comparação entre as duas obras, foi possível verificar que a composição de Sant'Anna Gomes é mais convencional e utiliza artifícios corriqueiros na segunda metade do século XIX, como a introdução longa, repleta de movimentos ascendentes e descendentes. Em que pese ter escrito o Tema da Saudade, de grande inspiração, em sua peça não o explora, já que é apresentado apenas duas vezes, a primeira com acompanhamento simples e, no final, em carregadas figurações de fusas, as quais perduram por dezessete compassos. Embora isso possa indicar uma adaptação de partes de cordas para piano, não deixa de ser uma escrita óbvia, conduzindo a uma conclusão sem destaque, com quatro acordes, que, na redução, soam pesados para o estilo da peça.

Na peça de dupla autoria, em contraste, destaca-se a valorização do Tema da Saudade, que, mesmo reiterado cinco vezes durante a peça, surge renovado a cada reexposição, seja por meio de

contrapontos, de diálogos, de dinâmicas, de contrastes, entre outros recursos. O encadeamento dos diversos trechos, mais numerosos que na versão para piano, também se dá de forma notável, embora a peça não apresente grandes voos harmônicos. Podemos inferir que estes trechos mais elaborados foram escritos por Carlos Gomes, o qual, a partir da peça curta e despreziosa de seu irmão, chegou a uma composição de inegável valor artístico.

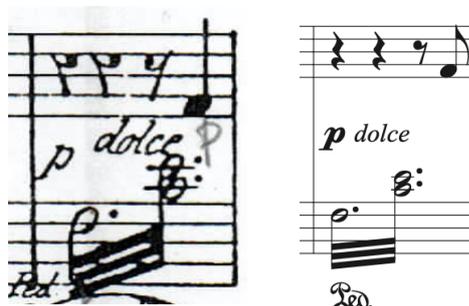
Em 1882, quando trabalhou neste quinteto, Carlos Gomes já estava na Itália há cerca de quinze anos, era um compositor consagrado e havia levado à cena quatro de suas óperas, *Il Guarany*, *Fosca*, *Salvator Rosa* e *Maria Tudor*. Estava, portanto, no ápice de sua produção musical, e o admirável resultado musical de *Saudade*, em comparação à modesta proposta original do irmão, só vem corroborar o alto nível de refinamento que havia atingido na sua escrita instrumental.

Sobre a edição

A edição realizada para *A Saudade* (piano solo) foi uma edição Urtext, com algumas correções e alterações no conteúdo musical realizadas. A principal alteração, entretanto, ocorreu em relação ao layout da página. A edição original publicada pela revista *Almanach Litterario* de 1879 apresentava uma configuração bastante compacta, com informações muito próximas umas das outras. Na presente edição, buscou-se uma maior espaçamento entre as linhas da partitura, facilitando a leitura e a compreensão de seus conteúdos.

Já em relação às correções, elas ocorreram exclusivamente quando se julgou que realmente havia um erro de impressão no trecho específico. É o caso, por exemplo, do compasso 10, na mão direita do piano. No último tempo do mesmo, há no manuscrito uma semínima. Entretanto, se levarmos em consideração as pausas presentes no compasso, percebe-se que a figura rítmica deve ser uma colcheia, devidamente alterada na edição, conforme Figura 13 a seguir.

Figura 13 - versão para piano, compasso 10



Fonte consultada: publicação do Almanach Litterario de 1879

Percebe-se o erro de impressão em relação ao ritmo, sendo a semínima do manuscrito (à esquerda) devidamente substituída pela colcheia na presente edição (à direita).

Já em relação às alterações propositais, a principal ocorre em relação às ligaduras de expressão dos compassos 45 a 62 da mão direita. Neste trecho, pelo manuscrito, há uma certa falta de padronização das articulações solicitadas, com alguns compassos com indicações e outros sem. Na presente edição, optou-se por excluir todas as indicações de articulações marcato do trecho e utilizar as ligaduras de expressão como grandes arcos indicadores de frases, baseando-se, para esta divisão, nas frases melódicas dos compassos 17 a 37 anteriormente apresentados.

Além dessas, outras alterações propositais de notas, de ritmos, de inclusão de acidentes ocorrentes, de inclusão de uso de pedais e de alterações nas ligaduras de expressão estão devidamente listadas no Aparato Crítico que segue a presente edição.

Já a edição realizada para Saudade (quinteto de cordas) foi também uma edição Urtext, visando à manutenção das intenções do autor, com a modernização da escrita musical, quando se julgou necessário. As fontes utilizadas foram os manuscritos de grade e partes instrumentais disponíveis no Museu Carlos Gomes de Campinas-SP sob número de catálogo 243. Na presente edição, optou-se por utilizar majoritariamente a fonte manuscrita da grade como fonte principal, privilegiando as indicações contidas na mesma.

As principais diferenças entre as fontes manuscritas da grade e das partes instrumentais estão em relação às articulações e aos fraseados determinados pelas ligaduras de expressão. Estes nem

sempre são correspondentes nas fontes consultadas, conforme demonstrado no exemplo a seguir (Figura 14):

Figura 14 - versão para quinteto de cordas, frase musical do violino I, compassos iniciais



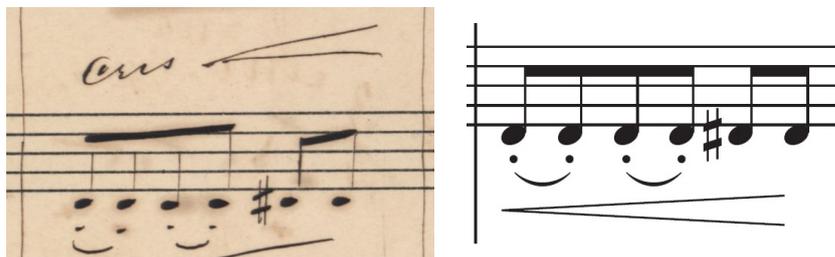
Fonte consultada: manuscrito presente no museu Carlos Gomes de Campinas-SP

Na fonte manuscrita da grade (acima) e da parte instrumental (abaixo), percebe-se a diferença em relação às ligaduras de expressão indicadoras de articulação e fraseado.

As diferenças de articulação e fraseados indicadas por ligaduras de expressão estão em todas as partes. Dessa maneira, nas diversas aparições no quinteto de cordas do Tema da Saudade, optou-se por utilizar as ligaduras de expressão conforme as utilizadas na primeira aparição do tema na redução para piano solo, isto é, entre os compassos 17 e 25.

Uma outra adaptação proposital no texto musical ocorreu em relação às indicações de *crescendo* e *diminuendo* escritas de forma textual. Quando para tais indicações foram possíveis as identificações precisas de suas extensões, ou seja, quando as mesmas eram sucedidas por suas respectivas indicações simbólicas, foram substituídas apenas pelos símbolos, conforme demonstrado na Figura 15 a seguir.

Figura 15 - versão para quinteto de cordas, violino 2, compasso 11



Fonte consultada: manuscrito presente no museu Carlos Gomes de Campinas-SP

A indicação textual de crescendo seguida por indicação simbólica foi substituída na edição final apenas pela indicação simbólica

As demais alterações propositais criadas foram, basicamente, a inserção de letras de ensaio e a inclusão de indicações de dinâmicas às entradas instrumentais quando, após vários compassos de pausa, não havia nenhuma. Todas as alterações propositais foram devidamente listadas no Aparato Crítico que acompanha a presente edição.



A Saudade

redução para piano solo por Emílio Giorgetti

A saudade

Dedicada a meu irmão

Sant'Anna Gomes

Carlos Gomes

Redução para piano: Emilio Giorgetti

Piano

p \curvearrowright *f Brillanti*

This system shows the beginning of the piece in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with a long slur and a crescendo from piano (*p*) to fortissimo (*f*) with the instruction *Brillanti*. The left hand has a few chords and rests.

3

ff *p dolce* *p*

Red. * *Red.* *

This system contains measures 3 through 7. It features a triplet of eighth notes in the right hand starting at measure 3, followed by a *ff* chord. The right hand then plays a *p dolce* melody. The left hand has chords and rests. There are two *Red.* (ritardando) markings with asterisks.

8

f *ff* *p dolce*

Red.

This system contains measures 8 through 10. It begins with a *f* melodic line in the right hand. Measure 9 has a *ff* chord. The right hand then plays a *p dolce* melody. The left hand has chords and rests. There is one *Red.* (ritardando) marking.

11

mf *f*

* *Red.* * *Red.* *

This system contains measures 11 through 14. It starts with a *mf* melody in the right hand. Measure 13 has a *f* chord. The right hand then plays a *f* melodic line. The left hand has chords and rests. There are three *Red.* (ritardando) markings with asterisks.

A saudade
Piano

14

6

6

p

*p*₆

Leod. 6 * Leod. *

Lo stesso tempo

cantabile

17

espress.

Leod. * Leod. * Leod. * Leod. *

21

con grazia

Leod. * Leod. * Leod. * Leod. *

25

md md

A saudade

Piano

29

f *ff* *p* *rall. ten.*

33

a tempo

2 1 5 1 2 1

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

36

ms *p* *md* *ms*

40

A saudade
Piano

44

pp

5

2 1 1 2 1

Detailed description: This system contains measures 44, 45, and 46. Measure 44 starts with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. It features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. Measure 45 continues the melodic line with a slur and includes fingering numbers 2, 1, 1, 2, 1. Measure 46 concludes the system with a slur and a dynamic marking of *pp*.

47

rall.

f

Detailed description: This system contains measures 47 and 48. Measure 47 continues the melodic line with a slur and a dynamic marking of *f*. Measure 48 concludes the system with a slur, a dynamic marking of *f*, and a tempo marking of *rall.*.

49

p

Red. *

Detailed description: This system contains measures 49 and 50. Measure 49 starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. It features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. Measure 50 concludes the system with a slur, a dynamic marking of *p*, and a tempo marking of *Red.* followed by an asterisk.

51

Red. *

* Red. *

Detailed description: This system contains measures 51 and 52. Measure 51 starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. It features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. Measure 52 concludes the system with a slur, a dynamic marking of *Red.* followed by an asterisk, and another asterisk.

A saudade
Piano

53

Two systems of piano music. The first system (measures 53-54) features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef with the same key signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. A large slur covers both systems. The word "Ped." is written below the first measure of the first system, and another "Ped." is written below the first measure of the second system. Asterisks are placed below the first and last measures of the second system.

Ped. * *Ped.* *

55

rall. un poco

Two systems of piano music. The first system (measures 55-56) features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef with the same key signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. A large slur covers both systems. The word "Ped." is written below the first measure of the first system, and another "Ped." is written below the first measure of the second system. Asterisks are placed below the first and last measures of the second system.

Ped. * *Ped.* *

57

p

Two systems of piano music. The first system (measures 57-58) features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef with the same key signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. A large slur covers both systems. The word "Ped." is written below the first measure of the first system, and another "Ped." is written below the first measure of the second system. Asterisks are placed below the first and last measures of the second system.

Ped. * *Ped.* *

59

Two systems of piano music. The first system (measures 59-60) features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef with the same key signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a simple bass line. A large slur covers both systems. The word "Ped." is written below the first measure of the first system, and another "Ped." is written below the first measure of the second system. Asterisks are placed below the first and last measures of the second system.

Ped. * *Ped.* *

Piano

61

dim. sempre sino al fine

Ped. *

63

una corda

8va

65

rall.

(8va)

ppp perdendosi

67

risoluto in loco

con gran forza



Saudade

adaptação para quinteto de cordas por Carlos Gomes

Saudade

Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

4ª corda - cupo

Violino 1º *pp* *ppp dim.*

Violino 2º *ppp dim.*

Viola *ppp dim.*

Cello

Basso

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The Violino 1º part begins with a quarter note G4 (marked *pp*), followed by a half note G4-A4 (marked *ppp dim.*), and a quarter note G4. The Violino 2º part has a quarter rest, followed by a quarter note G4 (marked *ppp dim.*), and a quarter note F#4. The Viola part has a quarter rest, followed by a quarter note G4 (marked *ppp dim.*), and a quarter note F#4. The Cello and Bass parts have quarter rests throughout the first three measures.

Vln. I ⁴ A

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *Solo espressivo*

Cb. *p*

Detailed description: This system contains measures 5-8. Vln. I has a quarter rest, followed by a quarter note G4 (marked *p*), and a quarter note F#4. Vln. II has a quarter note G4 (marked *p*), followed by quarter notes G4, F#4, G4, and F#4. Vla. has a quarter note G4 (marked *p*), followed by quarter notes G4, F#4, G4, and F#4. Vc. has a quarter note G4 (marked *Solo espressivo*), followed by quarter notes G4, F#4, G4, and F#4. Cb. has a quarter rest, followed by quarter notes G4, F#4, G4, and F#4.

Saudade
Quinteto de cordas

espressivo

9

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

Detailed description: This system contains measures 9 through 12 of the score. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The first violin (Vln. I) part is mostly silent, with a final measure starting at measure 12. The second violin (Vln. II), viola (Vla.), and cello (Vc.) parts feature melodic lines with slurs and dynamic markings. The double bass (Cb.) part provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first violin part at the beginning of measure 12.

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz.

pizz.

pizz.

Detailed description: This system contains measures 13 through 16 of the score. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The first violin (Vln. I) part has a melodic line with slurs. The second violin (Vln. II), viola (Vla.), and double bass (Cb.) parts are marked with *pizz.* (pizzicato). The cello (Vc.) part continues with a melodic line. The score concludes with a double bar line at the end of measure 16.

Saudade
Quinteto de cordas

17

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ten.

This musical score block covers measures 17 to 20. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. Measure 17 starts with a first violin line containing a fermata over a dotted quarter note. The second violin and viola parts have eighth notes with accents. The cello and double bass parts have quarter notes with accents. Measure 18 continues with similar rhythmic patterns. Measure 19 features a first violin line with a 'ten.' (tension) marking and a fermata. Measure 20 concludes the section with a first violin line ending in a fermata and a double bar line.

Cantabile appassionato

21

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

(pizz.)

This musical score block covers measures 21 to 24. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. Measure 21 begins with a first violin line featuring a fermata and an accent (>). The second violin part is marked 'arco' and has eighth notes with accents. The viola part is marked '(pizz.)' and has eighth notes. The cello and double bass parts have quarter notes with accents. Measure 22 continues with similar rhythmic patterns. Measure 23 features a first violin line with a fermata and an accent. Measure 24 concludes the section with a first violin line ending in a fermata and a double bar line.

Tutta forza

Dolcissimo

Saudade
Quinteto de cordas

25

Vln. I
ff *ppp*

Vln. II
ff *pp*

Vla.
ff *pp*

Vc.
ff *pp*

Cb.
arco
pp

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The first measure is marked *ff* (fortissimo) and the second *ppp* (pianississimo). The Violin I part has a melodic line with accents. The Violin II, Viola, and Violoncello parts play rhythmic patterns. The Contrabasso part is mostly silent, with a few notes in the final measure marked *pp* (pianissimo) and *arco*.

C

Vln. I
cantabile

Vln. II
arco

Vla.
cantabile

Vc.
cantabile

Cb.

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. It features the same five staves as the first system. The first measure is marked *cantabile* (cantabile). The Violin I part has a melodic line with a slur. The Violin II, Viola, and Violoncello parts play rhythmic patterns with slurs. The Contrabasso part is mostly silent, with a few notes in the final measure. The key signature and time signature remain the same.

Saudade

cresc. con slancio ed affrettando Quinteto de cordas

33

Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

Detailed description: This system contains measures 33 through 36. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The first violin part (Vln. I) features a melodic line with accents and a crescendo hairpin. The second violin (Vln. II) and viola (Vla.) parts play a rhythmic eighth-note pattern. The violin II and viola parts have a crescendo hairpin. The cello (Vc.) and double bass (Cb.) parts play a steady eighth-note accompaniment.

37

con fuoco *allargando* *a tempo*

f *ten.* *p*

Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

Detailed description: This system contains measures 37 through 40. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. Measure 37 begins with a *con fuoco* marking and a forte (*f*) dynamic. The first violin (Vln. I) has a triplet of eighth notes. Measures 38 and 39 are marked *allargando* (ritardando) and *ten.* (tenuto), with a piano (*p*) dynamic. Measure 40 is marked *a tempo* and returns to a piano (*p*) dynamic. The first violin part has a crescendo hairpin leading into the *allargando* section and a decrescendo hairpin leading into the *a tempo* section. The second violin (Vln. II), viola (Vla.), and cello (Vc.) parts also have dynamic markings and hairpins. The double bass (Cb.) part has a dynamic marking of *f* in measure 37 and *p* in measure 39.

Saudade
Quinteto de cordas

D

41

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc. *cantabile*

Cb.

45

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Saudade
Quinteto de cordas

E

49

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

Solo espressivo

pp

53

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz.

pp

Più animato Saudade
Quinteto de cordas

57

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco marcato

f

f

marcato

f

61

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Saudade
Quinteto de cordas

dim. e poco rall.

65

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

pp

a tempo

69

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

cantabile

p

Saudade
Quinteto de cordas

73

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

77

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

F

Solo espressivo

p

Saudade
Quinteto de cordas

81

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This system contains measures 81 through 84. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. Vln. I has whole rests. Vln. II plays a melodic line with eighth notes and slurs. Vla. plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents. Vc. plays a bass line with slurs. Cb. plays a simple bass line with eighth notes and rests.

85

G

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

Detailed description: This system contains measures 85 through 88. A box containing the letter 'G' is positioned above the second measure. Vln. I has whole rests until measure 85, then enters with a melodic line starting on a piano (*p*) dynamic. Vln. II continues its melodic line. Vla. continues its rhythmic pattern. Vc. plays a bass line with slurs and accents. Cb. continues its simple bass line. A change in time signature to 3/4 occurs at the beginning of measure 88.

Saudade
Quinteto de cordas

89

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

93

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ritenuto stentato

Tutta forza

Saudade
Quinteto de cordas

97

Vln. I *ff*

Vln. II *ff*

Vla. *ff marcatisimo*

Vc. *ff marcatisimo*

Cb. *ff*

101

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Tutto sempre marcato

Saudade
Quinteto de cordas

allargando

105

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

1º tempo (Andantino)

109

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

pp

pp

pp

Dolcissimo

pizz.

pizz.

pizz.

pp

Saudade

Quinteto de cordas

113

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

dim. sempre

pp

pizz.

Detailed description: This system contains measures 113 through 116. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/8. The first violin part (Vln. I) starts with a half note F#4, followed by a half note G#4, and then a quarter note F#4-G#4. The second violin (Vln. II), viola (Vla.), and cello (Cb.) parts play a rhythmic pattern of quarter notes with stems up and down. The double bass (Vc.) part has a melodic line starting with a half note F#3, followed by a half note G#3, and then a quarter note F#3-G#3. Dynamics include *pp* for the double bass and *dim. sempre* for the first violin. A *pizz.* marking is present in the double bass part at measure 116.

117

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

arco

Detailed description: This system contains measures 117 through 120. The key signature and time signature remain the same. The first violin part (Vln. I) has a half note F#4, a half note G#4, and a quarter note F#4-G#4. The second violin (Vln. II), viola (Vla.), and cello (Cb.) parts continue with their rhythmic patterns. The double bass (Vc.) part continues with its melodic line. Dynamics include *ff* for the first violin and *ff* for the double bass. *arco* markings are present for the second violin, viola, and double bass parts at measure 120.



Aparato crítico

Aparato crítico

Saudade, para piano solo:

- compassos 4 e 11, mão direita - adequação das ligaduras de expressão;
- compassos 4, 17, 21, 22, 23 e 24 - inclusão de indicação de uso do pedal;
- compasso 8, mão direita, 7º fusa - inclusão de bequadro
- compassos 10 e 11, mão direita - adequação rítmica;
- compasso 13, mão direita, 3º tempo, 3ª semicolcheia - inclusão de bequadro;
- compasso 25, 1º tempo, mão direita - alteração de nota para adequação à melodia;
- compasso 30, mão direita, primeiro tempo - inclusão de ponto de aumento;
- compassos 45 a 62 - mão direita - adequações das ligaduras de expressão e retirada de articulações marcato;
- compasso 48, 4ª fusa - alteração de nota;
- comp. 66 - mão direita - adequação rítmica;
- compasso 67 - mão esquerdas - alteração de notas.

Saudade, para quinteto de cordas:

- adaptações nas ligaduras de expressão indicadoras de fraseado nas diversas aparições do Tema da Saudade;
- inclusão de letras de ensaio de A a G;
- compasso 12 - violino I - inclusão de indicação de dinâmica;
- compasso 25 - viola e violoncelo - inclusão de indicação de dinâmica;
- compasso 28 - contrabaixo - inclusão de indicação de dinâmica;
- compassos 29 a 32 - violino I e violoncelo - adequação das ligaduras de expressão conforme modelo apresentado anteriormente pelo violino I nos compassos 21 a 24;
- compasso 55 - violoncello - inclusão de indicação de dinâmica;
- compasso 86 - violino I - inclusão de indicação de dinâmica;
- compasso 108 - 2º tempo - viola - inclusão de articulação marcato.

Referências

GOMES, Carlos; GOMES, Sant'Anna. Saudade. Campinas: Museu Carlos Gomes, 1882. Partitura manuscrita.

GOMES, Sant'Anna. A Saudade. São Paulo, Almanach Litterario, 1879. Partitura.

NOGUEIRA, Lenita W. M. Museu Carlos Gomes: Catálogo de Manuscritos Musicais. São Paulo, Arte & Ciência, 1997.

REVISTA BRASILEIRA DE MÚSICA. Rio de Janeiro: Instituto Nacional de Música, 1936.

VETRO, Gaspare N. (Org.). Antonio Carlos Gomes: carteggi italiani raccolti e commentati. Milano: Nuove Edizioni, 1977.



Anexo A

partes instrumentais

Saudade

*Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes*

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

4ª corda - cupo

A

B

Cantabile appassionato

Tutta forza

Dolcissimo

C

cantabile

cresc. con slancio ed affrettando

Saudade
Violino 1°

39 *a tempo* D

p

Musical staff 39-42: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Measure 39 starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C#5. Measure 40 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 41 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 42 has quarter notes C#6, B5, and A5. Dynamics: *p*.

43

Musical staff 43-46: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 43 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 44 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 45 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 46 has quarter notes C#6, B5, and A5. Dynamics: *p*.

47 E

pp

Musical staff 47-51: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 47 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 48 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 49 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 50 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 51 has quarter notes G5, F#5, and E5. Dynamics: *pp*.

52 **Più animato**

f

Musical staff 52-58: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 52 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 53 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 54 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 55 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 56 has quarter notes G5, F#5, and E5. Measure 57 has quarter notes D5, C#5, and B4. Measure 58 has quarter notes A4, G4, and F#4. Dynamics: *f*.

59

Musical staff 59-63: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 59 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 60 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 61 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 62 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 63 has quarter notes G5, F#5, and E5. Dynamics: *f*.

64 *dim. e poco rall.*

pp

Musical staff 64-68: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 64 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 65 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 66 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 67 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 68 has quarter notes G5, F#5, and E5. Dynamics: *pp*.

69 *a tempo*

Musical staff 69-73: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 69 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 70 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 71 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 72 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 73 has quarter notes G5, F#5, and E5. Dynamics: *a tempo*.

74

Musical staff 74-78: Treble clef, key signature of two sharps. Measure 74 has quarter notes G4, A4, B4, and C#5. Measure 75 has quarter notes D5, E5, and F#5. Measure 76 has quarter notes G5, A5, and B5. Measure 77 has quarter notes C#6, B5, and A5. Measure 78 has quarter notes G5, F#5, and E5. Dynamics: *a tempo*.

Saudade
Violino 1°

F

G

8
p

ritenuto stentato **Tutta forza**
ff

Tutto sempre marcato *allargando*

1° tempo (Andantino)

p

dim. sempre *ff*

Saudade

*Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes*

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

ppp dim.

A

p

B

10

pizz.

15

Cantabile appassionato

Tutta forza

20

arco

ff

C

26

pp

cresc. con slancio ed affrettando

31

Saudade

Violino 2°

allargando *a tempo*

36

Musical staff 36-46: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff begins with a whole rest. From measure 37, it features a melodic line with eighth notes and quarter notes, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. A fermata is placed over the final note of the staff.

D

Musical staff 47-46: Treble clef, key signature of two sharps. This staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern, starting with a quarter rest in the first measure.

E

47

Musical staff 47-51: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with quarter and eighth notes, ending with a piano-piano (*pp*) dynamic.

52

Musical staff 52-56: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with quarter and eighth notes, ending with a piano-piano (*pp*) dynamic.

57

Più animato

Musical staff 57-62: Treble clef, key signature of two sharps. The tempo marking **Più animato** is placed above the staff. The music features a more active melodic line with eighth notes and quarter notes, starting with a forte (*f*) dynamic.

63

Musical staff 63-66: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with eighth notes and quarter notes, featuring accents (>) over several notes.

67

dim. e poco rall. *a tempo*

Musical staff 67-72: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a melodic line marked *pp* and *dim. e poco rall.*, followed by a whole rest. The staff concludes with a melodic line marked *a tempo* and a fermata.

73

Musical staff 73-77: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with eighth notes and quarter notes, featuring a fermata over the final note.

Saudade
Violino 2°

F

*Solo
espressivo*

78

p

Detailed description: Musical staff 78-82. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains a melodic line with various articulations including accents, slurs, and dynamic markings. A piano (*p*) dynamic marking is present. A fermata is placed over the first measure.

G

83

Detailed description: Musical staff 83-87. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents.

88

Detailed description: Musical staff 88-92. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents.

ritenuto stentato

93

Detailed description: Musical staff 93-96. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents. A fermata is placed over the first measure.

Tutta forza

97

ff

Detailed description: Musical staff 97-102. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of chords with a forte (*ff*) dynamic marking.

Tutto sempre marcato

allargando

103

Detailed description: Musical staff 103-108. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents. A fermata is placed over the first measure.

1° tempo (Andantino)

pizz.

109

pp

Detailed description: Musical staff 109-114. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents. A piano (*pp*) dynamic marking is present.

115

dim. sempre

arco

ff

Detailed description: Musical staff 115-119. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with slurs and accents. A decrescendo (*dim. sempre*) and a forte (*ff*) dynamic marking are present. The instruction *arco* is written above the staff.

Saudade

Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

2 A

ppp dim. *p*

6

11

B *pizz.*

16

Cantabile appassionato

21

(*pizz.*) *ff*

Dolcissimo

26

C *arco*

pp

31

cresc. con slancio ed affrettando

Saudade

Viola

allargando

a tempo

36

Musical staff 36-40. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a whole rest. The first measure (36) contains a half note D4 with an accent (>) and a dynamic marking of *f*. The second measure (37) contains a quarter note E4 with an accent (>). The third measure (38) contains a quarter note F#4 with an accent (>). The fourth measure (39) contains a quarter note G4 with an accent (>). The fifth measure (40) contains a quarter note A4 with an accent (>). A dynamic marking of *p* is placed below the staff between measures 39 and 40. A box containing the letter 'D' is located below the first measure.

41

Musical staff 41-45. The staff continues with eighth notes: G4 (41), F#4 (42), E4 (43), D4 (44), and C4 (45). The notes are grouped with slurs and have accents (>).

46

Musical staff 46-50. The staff continues with eighth notes: B3 (46), A3 (47), G3 (48), F#3 (49), and E3 (50). The notes are grouped with slurs and have accents (>). A dynamic marking of *p* is placed below the staff between measures 49 and 50. A box containing the letter 'E' is located above the staff between measures 49 and 50.

51

Musical staff 51-55. The staff continues with eighth notes: D3 (51), C3 (52), B2 (53), A2 (54), and G2 (55). The notes are grouped with slurs and have accents (>).

Più animato

56

Musical staff 56-61. The staff continues with eighth notes: F#2 (56), E2 (57), D2 (58), C2 (59), and B1 (60). The notes are grouped with slurs and have accents (>). A dynamic marking of *f* is placed below the staff between measures 60 and 61. There are six accent marks (>) below the staff at the end of measure 61.

62

Musical staff 62-66. The staff continues with eighth notes: A1 (62), G1 (63), F#1 (64), E1 (65), and D1 (66). The notes are grouped with slurs and have accents (>).

67

dim. e poco rall.

a tempo

Musical staff 67-72. The staff continues with eighth notes: C2 (67), B1 (68), A1 (69), G1 (70), and F#1 (71). The notes are grouped with slurs and have accents (>). A dynamic marking of *pp* is placed below the staff between measures 71 and 72. There is a whole rest in measure 72.

73

Musical staff 73-77. The staff continues with eighth notes: E1 (73), D1 (74), C2 (75), B1 (76), and A1 (77). The notes are grouped with slurs and have accents (>).

Saudade
Viola

F

78

Musical staff 78-81, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with > and marked with a piano *p* dynamic.

82

Musical staff 82-85, continuing the melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >.

G

86

Musical staff 86-91, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >.

92

Musical staff 92-96, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >. The staff concludes with a *ritenuto stentato* marking.

ritenuto stentato

97

Tutta forza

Musical staff 97-103, featuring a series of chords in the bass clef, marked with a fortissimo *ff* dynamic.

ff

104

Tutto sempre marcato

allargando

Musical staff 104-108, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >. The staff concludes with an *allargando* marking.

1° tempo (Andantino)

109

pizz.

Musical staff 109-114, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >. The staff concludes with a pianissimo *pp* dynamic.

pp

115

arco

Musical staff 115-118, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with >. The staff concludes with a fortissimo *ff* dynamic.

dim. sempre

ff

Saudade

*Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes*

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

Solo **A**
espressivo

7

12 **B**

17

21 **Cantabile appassionato** *Dolcissimo*

27 **C**
cantabile

32 *cresc. con slancio ed affrettando*

Cello

D

37

allargando a tempo

cantabile

43

E

pizz.

48

Più animato

57

arco marcato

62

67

dim. e poco rall.

cantabile a tempo

73

F

Saudade
Cello

G

86

91

95

ritenuto stentato

*Tutta forza
marcatissimo*

ff

98

101

106

Tutto sempre marcato

allargando

1° tempo (Andantino)

111

Dolcissimo

pp

pp

115

pizz.

dim. sempre

arco

ff

Saudade

*Dedicado ao meu irmão
maestro Antonio Carlos Gomes*

Sant'Anna Gomes
adaptação de Carlos Gomes

Andantino

A

4

p

8

B

pizz.

Cantabile appassionato

Dolcissimo

18

5 2

C

arco

28

pp

33 *cresc. con slancio ed affrettando*

f

38 *allargando a tempo*

D

p

Saudade
Basso

43



E

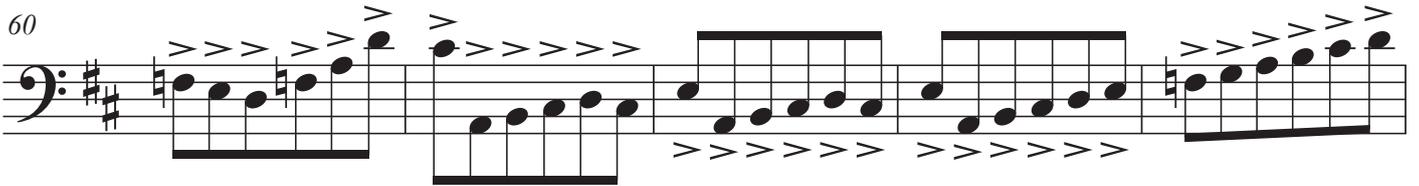
Più animato

marcato

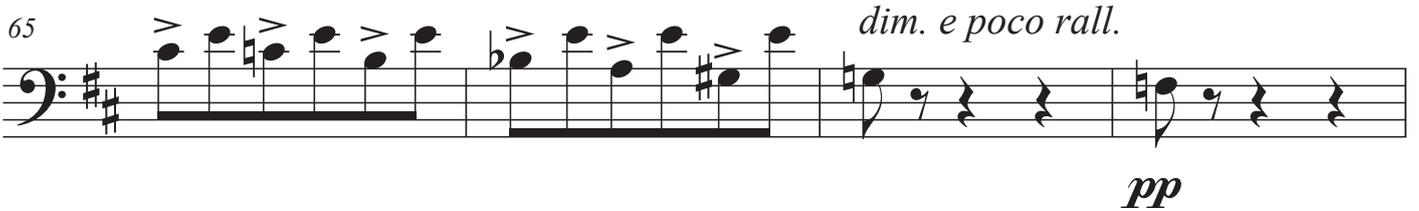
49



60



65



69

a tempo



74



F



G

84



Saudade
Basso

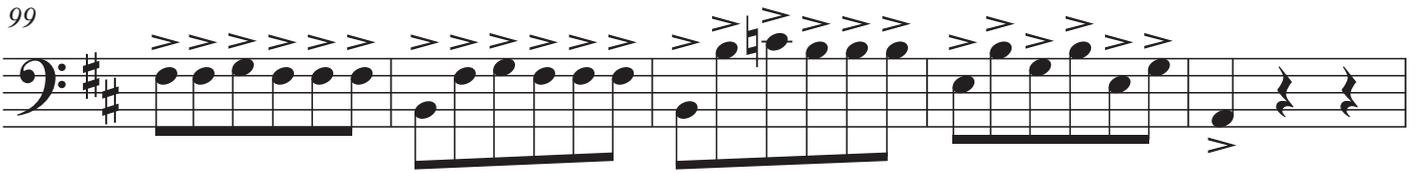
89



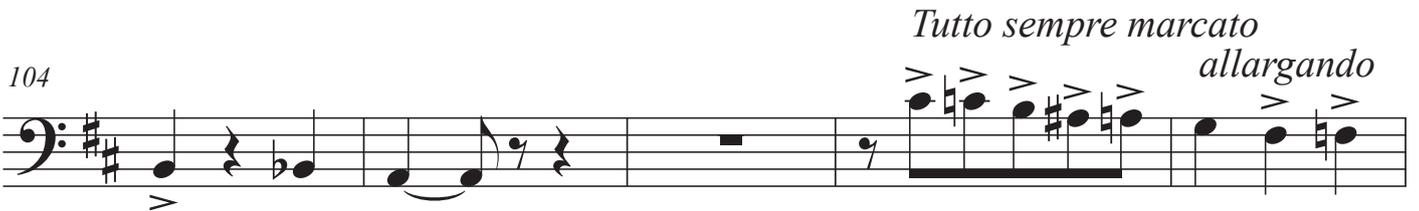
94



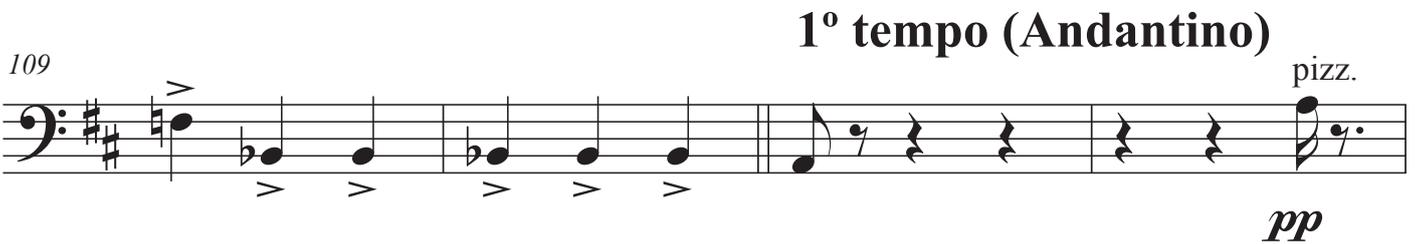
99



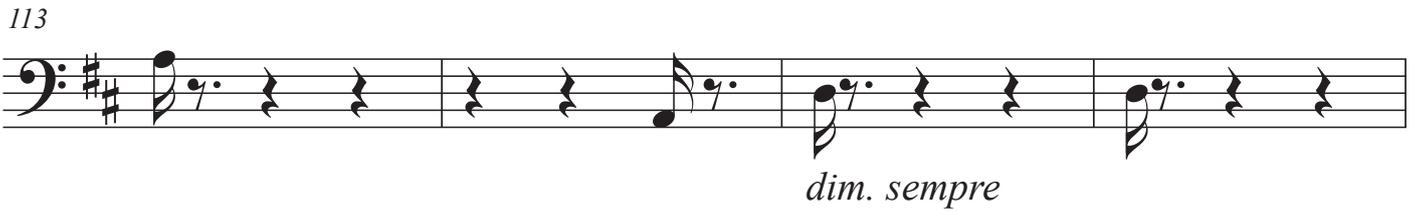
104



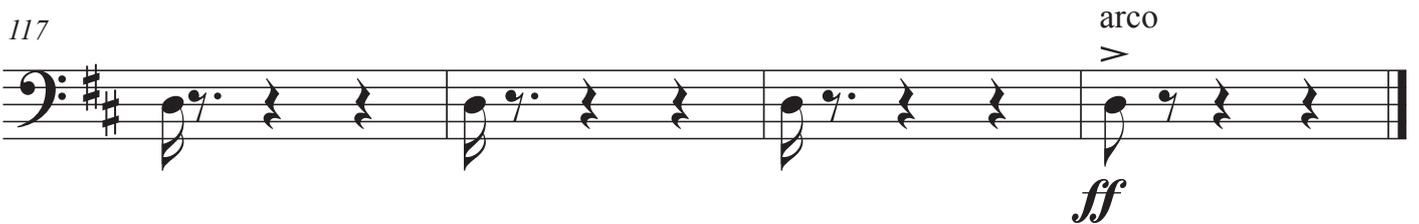
109



113



117



Tamanho do papel: A4

Tipografia: Futura PT e Sabon LT Pro e SD.

Publicação verificada por Turnitin™

Software de verificação de originalidade e prevenção de plágio

Coleção CIDDIC/CDMC

A Saudade, de Sant'Anna Gomes, possivelmente tenha sido também escrita para a formação de quinteto de cordas, entretanto, o seu manuscrito encontra-se desaparecido. Até o momento, foi localizada apenas uma redução para piano realizada por Emilio Giorgetti, publicada no *Almanach Litterario* de 1879. Posteriormente, Carlos Gomes, irmão de Sant'Anna, fez um arranjo para quinteto de cordas, expandindo a composição inicial. A presente edição traz estas duas versões para a obra de Sant'Anna Gomes, editadas com base em seus manuscritos encontrados no almanaque previamente citado e no Museu Carlos Gomes de Campinas-SP. Além da grade com as partes instrumentais, apresenta também as partes cavadas, aparato crítico e um texto introdutório, com informações sobre os compositores, sobre o contexto da produção da obra e sobre a edição.

COLEÇÃO
ciddic cdmc

**FAPESP**
FUNDAÇÃO DE AMPARO À PESQUISA
DO ESTADO DE SÃO PAULO